

x-57201

Translation of letter from Deutsche Wochenschau .

55.3 meter

UFA - Newsreel No. 260 .

B E R L I N .

afraid

One of the many crises which has been inaugurated by Mr. Krutchof , the Berlin crisis , takes an alarming aspect. In a single week-end nearly 4000 people fled the Eastern zone for the West. They were all afraid of the closure of the escape route.

The flight of these people of whom many are young people is convincing proof for the whole world and a disastrous judgment against the East on their endeavour to " cash " Berlin .

In the middle of this stream of refugees and being worried about the safety of Berlin , Dr. Adenauer paid a visit to Berlin.

And Berlin remains optimistic .

The modern addition to the old " Gedaechniskirche " (Church of Memory) which is loved by all Berliners is nearing completion. However, it will not be ready for the 10th German Evangelic (Protestant) Church " Day " .

Only ten years ago the bells of this church summoned all believers from East and West. Now the frontier authorities has prohibited the taking place of this " Church-Day " in the whole of East-Berlin.

Owing to this restriction it has become impossible for the people of the frontier zone to take part in this ALL-GERMAN-CHURCH-DAY.

x-518001

DEUTSCHE WOCHENSCHAU GMBH.

HAMBURG-RAHLSTEDT . SIEKER LANDSTRASSE 39a . FERNSPRECHER 67 51 51

HAMBURG-RAHLSTEDT

UFA - WOCHENSCHAU NR. 260

55,3 m

BERLIN

Eine dieser Krisen, die von Chruschtschow heraufbeschworene Berlin-Krise wirkt sich alarmierend aus. An einem einzigen Wochenende flohen fast 4000 Menschen aus der Zone in den Westen. Sie alle fürchten die endgültige Schliessung der Grenzen.

Die Flucht dieser Menschen, zu denen vor allen Jugendliche gehören, ist ein für die ganze Welt Überzeugendes, für den Osten vernichtendes Urteil über die Bemühungen, Berlin zu kassieren.

Inmitten der Fluchtbewegung und der allgemeinen Sorge um Berlin stattete Bundeskanzler Adenauer der deutschen Hauptstadt einen Besuch ab.

~~Originaltext~~

Und Berlin bleibt weiter optimistisch.

Die moderne Ergänzung der alten, von den Berlinern geliebten Gedächtniskirche steht vor der Vollendung.

Sie wird für den 101 deutschen evangelischen Kirchentag jedoch noch nicht bereitstehen.

Noch vor zehn Jahren riefen in ganz Berlin die Glocken die Gläubigen aus West und Ost zusammen. Jetzt verbot die Zonenregierung Veranstaltungen des Kirchentages in ganz Ostberlin. Sie hat durch ihre willkürlichen Massnahmen die Teilnahme der Zonenbevölkerung am gesamtdeutschen Kirchentag weitgehend ausgeschlossen.

FERNSCHREIBER: 021-2052 . TELEGRAMM-ADRESSE: WOCHENSCHAU HAMBURG

WIR BITTEN, DEN BRIEFWECHSEL MIT ZEICHENANGABE NUR AN DIE FIRMA UND NICHT AN EINZELNE MITARBEITER ZU RICHTEN.

B E R L I N . (Voting with their feet .)

Still and more than ever, the daily press occupies itself with the refugees from the East zone. .

14.00 arrive in one day , nearly 11.000 in a week , 31.000 in a month , 100.000 in half a year , altogether over 2½ million women and children , workers and pensioners and still more young people. The population which is ruled by a regime supported by bayonettes takes leave through the back door . The State apparatus looses its people and thus contradicts itself. Lenin called this " voting with their feet " .

The escape route to freedom for all those who have brushed off the socialistic dust of paradise from their boots, lies in the air. The stream of refugees reminds one of the revolutionary year 1953.

The second of the three routes between Berlin and the free West brought the other day some Berlin children home from holidays. They returned to a still free city , which Kruschov wants to transform into a so-called Free City in order to make the people " un-free " .

Visitors from all over the world are still landing in TEGEL and TEMPELHOF, but a long stretch of wast land still reminds people of old and still to come blockades . Berlin is a town over which we have to stand guard day and night. Some people may ask " is it worth it all " but those people who ask this question do not know Berlin. It's not the names of well known amusement places or places of hospitality , it is not the flowing glitter of a capital city, which makes it worth guarding . There is something that lives between the houses and the lights , something which we cannot show you . A will to live which has been formed through 16 years of kommunistic neighbourhood and which can only exist in ~~free=dem~~ freedom and if it is only the freedom to choose the tune on a barrel organ¹

x-58001

DEUTSCHE WOCHENSCHAU GMBH.

HAMBURG-RAHLSTEDT · SIEKER LANDSTRASSE 39a · FERNSPRECHER 67 51 51

UFA-Wochenschau Nr. 263

HAMBURG-RAHLSTEDT

BERLIN (Abstimmung mit den Füßen)

58.9 m

Immer noch und immer mehr bestimmen die Zonenflüchtlinge die Schlagzeilen der Presse.

1400 kommen an einem Tag, fast 11.000 in einer Woche, 31.000 in einem Monat, 100.000 in einem halben Jahr, insgesamt über 2 1/2 Millionen Frauen und Kinder, Arbeiter und Rentner und immer mehr Jugendliche. Das Volk eines auf Bajonetten gestützten Staates empfiehlt sich durch die Hintertür. Ein Staatsapparat verliert seine Menschen und widerlegt sich damit selbst. Lenin nannte das eine Abstimmung mit den Füßen.

Der rettende Weg in die Freiheit führt für alle, die den Staub des sozialistischen Paradieses von ihren Füßen geschüttelt haben, durch die Luft. Der Strom der Flüchtlinge erinnert an das Aufstandsjahr 1953.

Der zweite der drei Verbindungswege zwischen Berlin und dem freien Westen brachte dieser Tage Berliner Ferienkinder heim. Sie kehren zurück in eine noch freie Stadt, die Chruschtschow in eine sogenannte freie Stadt verwandeln will, um sie unfrei zu machen.

Noch landen Besucher aus aller Welt in Tegel und Tempelhof, aber unzählige Kilometer verödetes Grenzland erinnern an einstige und künftige Blockaden. Berlin ist eine Stadt, über der wir alle Tag und Nacht wachen müssen. Manche möchten fragen, ob es sich lohnt, doch wer diese Frage stellt, kennt nicht Berlin. Es sind nicht die Namen berühmter Vergnügungsstätten und gastlicher Häuser, es ist nicht der gleissende Grosstadtglanz, der Berlin bewachenswert macht. Da gibt es etwas, was zwischen den Häusern und Lichtern lebt, etwas, das wir Ihnen nicht zeigen können. Ein Lebensgefühl, das durch 16 Jahre harter kommunistischer Nachbarschaft geformt ist und das nur in Freiheit existieren kann, und wenn es nur die Freiheit ist, auf einer Drehorgel selbstgewählte Lieder zu spielen.

FERNSCHREIBER: 021-2052 · TELEGRAMM-ADRESSE: WOCHENSCHAU HAMBURG

WIR BITTEN, DEN BRIEFWECHSEL MIT ZEICHENANGABE NUR AN DIE FIRMA UND NICHT AN EINZELNE MITARBEITER ZU RICHTEN.